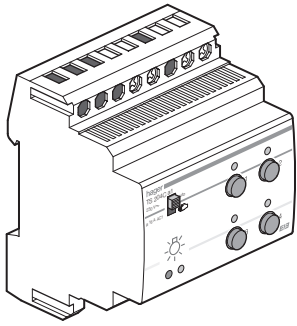


# hager

6T 7119.b



## TS 204C

(F)

Module de sortie pour l'éclairage  
4 contacts 16A 230V libres de potentiel

Schaltausgang  
4 potentialfreie Schließer 16A 230V

Switch output  
4 voltage free NO contacts 16A 230V

Uitgangsmodule voor de verlichting  
4 kontakten 16A 230V vrij van potentieel

Modulo di uscita per l'illuminazione  
4 contatti 16A 230V liberi da potenziale

Módulo de saída para iluminação  
4 contactos 16A 230V livres de potencial

Belysningsaktor  
med 4 potentialfria kontakter 16A 230V

Módulo de salida para iluminación  
4 contactos 16A AC1 libres de potencial

(D)

(GB)

(NL)

(I)

(P)

(S)

(E)

Notice d'instructions

Installationsanleitung

User instruction

Bedieningshandleiding

Istruzioni d'impiego

Instruções de instalação

Bruksanvisning

Instrucciones de instalación

(F)

**Raccordement électrique - Anschlußbild - Electrical connection - Elektrische aansluiting - Colegamenti elettrici - Ligaçãõ eléctrica - Elektrisk inkoppling - Conexión eléctrica.**

**Légende :**

- ① Bus 29 V TBTS
- ② Commutateur Auto / Manu
- ③ Bouton poussoir Test / adressage
- ④ Visualisation de l'état de la sortie
- ⑤ Bouton-poussoir pour :  
a) la programmation  
b) le forçage des sorties en position du commutateur Auto/Manu
- ⑥⑦ Sorties 1 et 2
- ⑧⑨ Sorties 3 et 4.

**Legende:**

- ① Systemspannung 29 V DC (SELV)
- ② Wahlschalter Auto / Manu
- ③ Prüf/adressierung Taste
- ④ Schaltzustandsanzeige
- ⑤ Bedientasten:  
a) Programmierung  
b) Handbedienung
- ⑥⑦ Ausgang 1 und 2
- ⑧⑨ Ausgang 3 und 4.

**Legend:**

- ① System voltage 29V DC (SELV)
- ② Selection switch Auto / Manu
- ③ Test / addressing button
- ④ Indication of switch state
- ⑤ Operating push buttons:  
a) Programming  
b) Manuel operation
- ⑥⑦ Output 1 and 2
- ⑧⑨ Output 3 and 4.

**Legende :**

- ① Bus 29 V ZLVS
- ② Keuzeschakelaar Auto / Manu
- ③ Drukknop Test / adressering
- ④ Visualisering van de uitgangstoestand
- ⑤ Drukknop voor :  
a) de programmatie  
b) forcering van de uitgangen bij stand van de keuzeschakelaar Auto/Manu
- ⑥⑦ Uitgang 1 and 2
- ⑧⑨ Uitgang 3 and 4.

**Legenda:**

- ① Bus 29 V SELV
- ② Commutatore Auto / Manu
- ③ Pulsante Test / indirizzamento
- ④ Visualizzazione dello stato dell'uscita
- ⑤ Pulsante per:  
a) la programmazione  
b) la forzatura delle uscite nella posizione del commutatore Auto/Manu
- ⑥⑦ Uscita 1 e 2
- ⑧⑨ Uscita 3 e 4.

**Funktioner:**

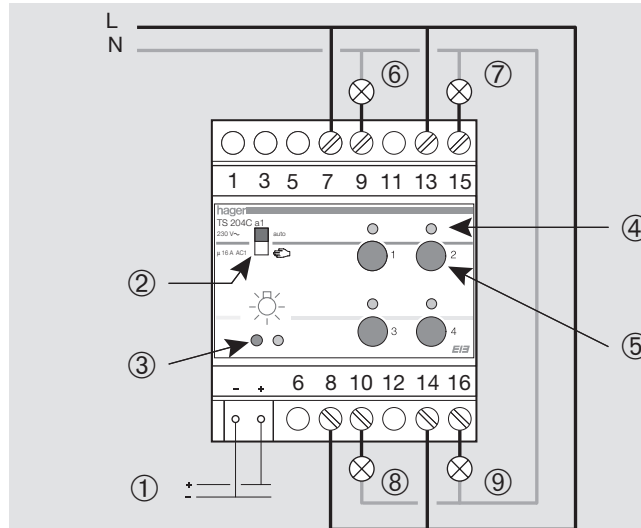
- ① Systemspänning 29V DC (SELV)
- ② Hand / Autoomkopplare
- ③ Test / adresserings knapp
- ④ Indikering av kontaktstatus
- ⑤ Manöverknappar:  
a) Programmering  
b) Manuell styrning
- ⑥⑦ Utgång 1 och 2
- ⑧⑨ Utgång 3 och 4.

**Legenda:**

- ① Bus 29 V MBTS
- ② Comutador Auto / Manu
- ③ Botão de pressão Teste / endereçamento
- ④ Visualização do estado da saída
- ⑤ Botão de pressão para:  
a) programação  
b) forçamento das saídas na posição do comutador Auto / Manu
- ⑥⑦ Saídas 1 e 2
- ⑧⑨ Saídas 3 e 4.

**Legenda:**

- ① Bus 29 V MBTS
- ② Conmutador Auto / manual
- ③ Led y pulsador de direccionamiento físico.
- ④ Visualización del estado de la salida
- ⑤ Pulsador para:  
a) la programación  
b) el forzado de las salidas en la posición del conmutador Auto/Manual
- ⑥⑦ Salidas 1 y 2
- ⑧⑨ Salidas 3 y 4.

**Nota :** Les différentes sorties peuvent être raccordées sur des phases différentes.**Hinweis :** Die Schaltausgänge können an unterschiedliche Phasen angeschlossen werden.**Note :** The outputs can be connected to different phases.**Nota :** De verschillende uitgangen kunnen op verschillende fasen aangesloten worden.**Nota :** Le diverse uscite possono essere collegate su fasi differenti.**Nota :** As diferentes saídas podem ser ligadas a diferentes fases.**Anmärkning :** utgångarna kan anslutas till olika faser.**Nota :** Las diferentes salidas pueden ser conectadas en fases diferentes.

(GB)

(I)

(P)

(NL)

(S)

(E)

F

**Attention :**


- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien.
- Respecter les règles d'installation TBTS.

**Principe de fonctionnement**

Le module TS 204C assure :

- l'allumage et l'extinction des appareils d'éclairage
- la mise en service et l'arrêt des prises de courants commandées
- la mise en service et l'arrêt de la VMC
- la commande d'appareils électriques nécessitant un contact libre de potentiel.

En mode "Auto", les ordres d'allumage et d'extinction proviennent des modules d'entrées du système Tébis TS.

En mode "Manu" , ces commandes sont accessibles par les boutons poussoirs en façade du module (forçage).

**Spécifications techniques****Caractéristiques électriques**

- tension d'alimentation : bus 29V
- dissipation maximum du produit : < 8 W

**Caractéristiques fonctionnelles**

- pouvoir de coupure :
  - AC1 : 16 A 250 V
  - incandescent : 2300 W
  - halogène BT : 2300 W
  - halogène TBT :
    - transformateur ferromagnétique : 1600VA
    - transformateur électronique : 1200 VA
  - fluorescent non compensé : 1200 W
  - fluorescent compensé parallèle : 200 W (22,5µF)
- durée de vie des contacts : 35 000 cycles par type de charge.

**Environnement**

- T° de fonctionnement : 0 °C à +45 °C
- T° stockage : -20 °C à +70 °C

**Raccordement**

- capacité : souple : 1 mm<sup>2</sup> à 6 mm<sup>2</sup>  
rigide : 1,5 mm<sup>2</sup> à 10 mm<sup>2</sup>

**Encombrement**

- dimensions : 4 modules.

**Recommandations de mise en œuvre**

1. Installer le module dans le bas de l'armoire pour éviter une température de fonctionnement trop élevée.
2. Raccorder le module au bus 29 V.
3. Raccorder les équipements électriques aux différentes sorties du module.
4. Suivre les instructions de configuration du système.

**Garantie**

F

24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication, à partir de leur date de production. En cas de défectuosité, le produit doit être remis au grossiste habituel. La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art. Les remarques éventuelles expliquant la défectuosité devront accompagner le produit.

D

**Sicherheitshinweise:**

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Installationsvorschriften zur Schutzmaßnahme SELV beachten.

**Funktionsbeschreibung**

Ausgangsgerät mit 4 Schließerkontakten zum Schalten von Beleuchtungs- oder Steckdosenkreisen oder anderer Verbraucher.

Der TS 204C wird über die Systemleitung von den zugeordneten Bus Eingängen gesteuert.

Das Gerät verfügt zusätzlich über Handbedienmöglichkeit und Schaltzustandsanzeige für EIN/AUS.

**Technische Daten****Elektrische Daten**

- Versorgungsspannung: Systemspannung 29 V
- Verlustleistung: < 8 W

**Betriebsdaten**

- Kontaktbelastbarkeit
  - AC1: 16 A 250 V
  - Glühlampen: 2300 W
  - V Halogen: 2300 W
  - NV Halogen:
    - konventionellen Transformator: 1600 VA
    - elektronischen Transformator: 1200 VA
  - unkompenzierte Leuchtstofflampen: 1200 W
  - parallel kompenzierte Leuchtstofflampen: 200 W (22,5 µF).
- Kontaktlebensdauer: 35 000 Schaltspiele für jeden Lasttyp.

**Umgebung**

- Betrieb: 0 °C bis +45 °C
- Lagerung: -20 °C bis +70 °C

**Anschluß**

- Käfigklemmen: flexibel: 1 mm<sup>2</sup> bis 6 mm<sup>2</sup>  
massiv: 1,5 mm<sup>2</sup> bis 10 mm<sup>2</sup>

**Abmessungen**

- Größe: 4 PLE.

**Inbetriebnahmehinweise**

1. Betriebstemperatur beachten. Gerät im unteren Bereich des Verteilers montieren.
2. Systemspannung anschließen.
3. Ausgänge anschließen.
4. Inbetriebnahmehinweisen der Bedienungsanleitung folgen.

**Garantie**

D

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hager Electro GmbH. bzw. die gesetzliche Regelung.

GB


**Safety Recommendations:**

- Installation should only be carried out by a suitably qualified electrician
- Observe the installation regulations of the protection measures SELV.

**Function**

Output device with 4 NO contacts to switch lighting or socket circuits or other consumers.

The TS 204C is controlled over the system line by allocated bus inputs.

The device also provides a manual override facility  and a visual indicator ON/OFF.

**Technical Specifications****Electrical data**

- supply voltage: System voltage 29 V
- watts loss: < 8 W

**Operation data**

- contact's loading capacity Indicator:
  - AC1: 16 A 250 V
  - 2300 W incandescent lamps
  - halogen 230 V: 2300 W
  - VLV halogen :
    - conventional transformer : 1600 VA
    - electronic transformer: 1200 VA
  - unkompenzierte fluorescent lamps: 1200 W
  - fluorescent parallel compensated lamps: 200 W (22,5 µF).
- electrical endurance: 35 000 operations with these different types of load.

**Environment**

- operation: 0 °C to +45 °C
- storage: -20 °C to +70 °C

**Connection**

- cage clamps: flexible: 1 mm<sup>2</sup> to 6 mm<sup>2</sup>  
rigid: 1.5 mm<sup>2</sup> to 10 mm<sup>2</sup>

**Dimensions**

- size: 4 modules.

**Installation instructions**

1. Observe operation temperature. Mount device in lower part of the enclosure.
2. Connect system voltage.
3. Connect outputs.
4. Observe the operating instructions of the system.

**Warranty**

GB

A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler). The warranty is withdrawn if :

- after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installation.
  - the procedure for the return of goods has not been followed.
- Explanation of defect must be included when returning goods.

**Opgepast :**

- Dit apparaat mag enkel geplaatst worden door een installateur elektricien.
- De installatieregels ZLVS respecteren.

**Werkingsprincipe**

De module TS 204C verzekert :

- de ontsteking en de uitdoving van de verlichtingsapparaten
- het in dienst stellen en het uitschakelen van de bestuurd stopcontacten
- het in dienst stellen en het stopzetten van de VMC
- het besturen van elektrische apparaten die een contact vrij van potentieel eisen.

De bevelen van ontsteking en van uitdoving komen voort uit de ingangsmodule van de bus systemen.

De uitgangsmodule beschikt ook over een handbedieningsmogelijkheid en een schakelstand indicatie voor aan/uit.

**Technische specificaties****Elektrische karakteristieken**

- voedingsspanning : bus 29V
- maximum warmteverspreiding van het produkt : < 8 W

**Functionele karakteristieken**

- scheidingsvermogen:
  - AC1: 16 A 250 V
  - gloeilamp : 2300 W
  - halogeenlamp LS : 2300 W
  - alogeenlamp ZLS :
    - transformator met KTR : 1600 VA
    - transformator met DETR : 1200 VA
  - TL-verlichting ongecompenseerd : 1200 W
  - parallel gecompenseerde TL-verlichting : 200 W (22,5 µF).
- levensduur van de contacten : 35 000 cyclussen over dit verschillende belastingsoorten.

**Omgeving**

- werkingstemperatuur : 0 °C tot +45 °C
- stockagetemperatuur : -20 °C tot +70 °C

**Aansluiting**

- capaciteit : soepele : 1 mm<sup>2</sup> tot 6 mm<sup>2</sup>  
stijve : 1,5 mm<sup>2</sup> tot 10 mm<sup>2</sup>

**Afmeting**

- 4 modules

**Aanbevelingen bij het installeren**

1. De module onderaan in de kast installeren om een te hoge werkingstemperatuur te vermijden.
2. De module aansluiten aan de bus 29 V.
3. De elektrische uitrustingen aan de verschillende uitgangen van de module aansluiten
4. Voor het realiseren van verbindingen met de ingangsmodule, de instructies volgen.

**Attenzione:**

- L'apparecchio deve essere installato da un installatore qualificato.
- Rispettare le regole di installazione per circuiti SELV (Norma CEI 64-8).

**Principio di funzionamento**

Il modulo TS 204C assicura:

- l'accensione e lo spegnimento degli apparecchi di illuminazione.
- il comando di bobine di contattori e la segnalazione in sinottici
- il comando di apparecchi elettrici che necessitano di un contatto libero da potenziale.

Quando il configuratore è in modo "Auto" i comandi ON/OFF provengono dai moduli di ingresso del sistema bus utilizzato.

In modo "Manu"  $\uparrow$ , questi comandi sono accessibili per mezzo di pulsanti posti sul fronte del modulo.

**Caratteristiche tecniche****Caratteristiche elettriche**

- Tensione di alimentazione: bus 29Vcc
- (Circuito SELV)
- Potenza dissipata dall'apparecchio: < 8 W

**Caratteristiche funzionali:**

- Carichi nominali:
  - AC1: 16 A 250 V
  - Incandescenza : 2300 W
  - Alogena BT: 2300 W
  - Alogena SELV:
    - trasformatore ferromagnetico: 1600 VA
    - trasformatore elettronico: 1200 VA
  - fluorescenti non rifosante: 1200 W
  - fluorescenti rifasate in parallelo: 200 W (22,5 µF).
- Durata dei contatti : 35 000 cicli per tipo di carico.

**Ambiente**

- T° di funzionamento: 0 °C a +45 °C
- T° di stoccaggio: -20 °C a +70 °C

**Collegamenti**

- Cavo: flessibile: da 1 mm<sup>2</sup> a 6 mm<sup>2</sup>  
rigido: da 1,5 mm<sup>2</sup> a 10 mm<sup>2</sup>

**Ingombro**

- Dimensioni: 4 moduli da 17,5mm.

**Raccomandazioni per l'installazione**

1. Installare il modulo nella parte bassa del quadro per evitare una temperatura di funzionamento troppo elevata.
2. Collegare il modulo al bus 29 Vcc.
3. Collegare gli apparecchi elettrici alle differenti uscite del modulo.
4. Seguire le istruzioni di configurazione del sistema.

**Waarborg**

24 maanden tegen elk materiaal- of fabricagegebrek, en dit vanaf de fabricagedatum.

In geval van defect, moet het produkt, aan uw verdeler overhandigd worden.

De waarborg is enkel geldig indien de procedure van terugzendend installateur/verdeler nageleefd wordt en indien na onderzoek door onze controledienst geen enkel gebrek vastgesteld werd wegens het verkeerd in werking stellen en/of het niet gebruiken volgens de regels van de kunst.

Eventuele opmerkingen betreffende het gebrek moeten het produkt begeleiden.

**Garanzia**

24 mesi contro tutti i difetti di materiale o di fabbricazione, a partire dalla data di produzione.

In caso di difetti, il prodotto deve essere restituito al grossista da cui è avvenuto l'acquisto.

La garanzia ha valore solo se viene rispettata la procedura di reso tramite installatore e grossista e se dopo la verifica del nostro servizio controllo qualità non vengono riscontrati, difetti dovuti ad una errata messa in opera e/o ad una utilizzazione non conforme alla regola dell'arte, ad una modifica del prodotto.

Le eventuali note informative del difetto dovranno essere allegate al prodotto reso.

**Atenção:**

- Aparelho a ser instalado apenas por um técnico habilitado.
- Respeitar as regras de instalação MBTS.

**Princípio de funcionamento**

O módulo TS 204C assegura:

- o ligar/desligar dos aparelhos de iluminação
- o colocar/retirar de serviço do VMC
- o comando de aparelhos eléctricos que necessitem de um contacto livre de potencial.

Em modo "Auto", as ordens de ligar e desligar provêm dos módulos de entrada do sistema BUS.

Em modo "Manu"  $\uparrow$ , estes comandos são acessíveis através de botões na face frontal do módulo (forçagem).

**Especificações técnicas****Características eléctricas**

- tensão de alimentação: bus 29V
- dissipação máxima do produto: < 8 W

**Características funcionais**

- poder de corte:
  - AC1: 16 A 250 V
  - incandescente: 2300 W
  - halogéneo BT: 2300 W
  - halogéneo MBT:
    - transformador ferromagnético: 1600 VA
    - transformador electrónico: 1200 VA
  - tubos fluorescentes não compensado: 1200 W
  - fluorescentes compensada paralela: 200 W (22,5 µF).
- duração de vida dos contactos: 35 000 ciclos por tipo de carga.

**Ambiente**

- T° de funcionamento: 0 °C a +45 °C
- T° de armazenamento: -20 °C a +70 °C

**Ligação**

- capacidade: flexível: 1 mm<sup>2</sup> a 6 mm<sup>2</sup>  
rigido : 1,5 mm<sup>2</sup> a 10 mm<sup>2</sup>

**Atravancamentos**

- dimensão: 4 modulos.

**Indicações para colocação em serviço**

1. Instalar o módulo na parte inferior do armário para evitar uma temperatura de funcionamento muito elevada.
2. Ligar o módulo ao bus 29 V.
3. Ligar os equipamentos eléctricos às diferentes saídas do módulo.
4. Seguir as instruções de instalação do sistema.

**Garantia**

24 meses contra defeitos dos materiais ou de fabricação, a partir da data de produção. No caso de avaria, o produto deve ser enviado ao seu distribuidor habitual.

A garantia só é válida se forem respeitados todos os procedimentos de devolução, instalador via distribuidor, se os nossos serviços de controlo de qualidade não detectarem más ligações e/ou uma utilização não conforme com as regras de arte.

Todas as informações que expliquem o defeito deverão acompanhar o produto.

S

**Installations krav:**

- Installation får endast göras av behörig elektriker.
- Observera svenska starkströmsföreskrifter beträffande SELV spänning.

E

**Atención:**

- El módulo sólo puede ser instalado por un instalador especializado.
- Respetar las normas de instalación MBTS.

**Funktionsprincip**

Belysningsaktor med 4 potentialfria kontakter för styrning av ljus eller andra laster.

TS 204C styrs över bussledningen via tilldelade buss ingångar.

TS 204C har också en "Manu" överstyrningsfunktion  $\text{⌂}$ , och en synlig indikator för TILL/FRÅN.

**Principio de funcionamiento**

El módulo TS 204C permite realizar:

- el encendido y apagado de la iluminación
- conexión / desconexión de equipos de VMC
- control de los equipos eléctricos que necesiten de un contacto libre de potencial.

En modo "Auto", los comandos ON / OFF provienen de los módulos de entrada del sistema BUS.

En modo "Manual"  $\text{⌂}$ , estos comandos se activan mediante pulsadores situados en la parte frontal del módulo (forzado).

**Tekniska data****Elektriska data**

- Strömförsörjning: systemspänning 29V
- Egenförbrukning: < 8 W

**unktions data**

- Kontaktbelastning:
  - AC1: 16 A 250 V
  - 2300 W glödljus
  - halogen 230 V: 2300 W
  - lågvoltshalogen:
    - konventionel trafo: 1600 VA
    - elektronisk trafo: 1200 VA
  - okompenserade lysrör: 1200 W
  - parallellkompenserade lysrör: 200 W (22,5  $\mu$ F).
- Brytförmåga : 35 000 till fränslag att typ av last.

**Omgivningstemperaturer**

- Driftstemperatur: 0 °C till +45 °C
- Lagringstempertur: -20 °C till +70 °C

**Anslutningar**

- Klämmor : Mjukledare : 1 mm<sup>2</sup> till 6 mm<sup>2</sup>  
Enkelledare : 1,5 mm<sup>2</sup> till 10 mm<sup>2</sup>

**Mått**

- 4 Moduler.

**Especificaciones técnicas****Características eléctricas**

- Tensión de alimentación: bus 29 V
- Potencia disipada del módulo: < 8 W

**Características funcionales**

- Poder de corte:
  - AC1: 16 A 250 V
  - Incandescencia: 2300 W
  - Halógena BT: 2300 W
  - Halógena MBT:
    - transformador ferromagnético: 1600 VA
    - transformador electrónico: 1200 VA
  - tubos fluorescentes no compensados: 1200 W
  - fluorescente compensado paralelo: 200 W (22,5  $\mu$ F)
- Duración de los contactos: 35 000 ciclos por tipo de carga.

**Entorno**

- T<sup>a</sup> de funcionamiento: 0 °C a +45 °C
- T<sup>a</sup> de almacenamiento: -20 °C a +70 °C

**Conexión**

- Cable: flexible: da 1 mm<sup>2</sup> a 6 mm<sup>2</sup>  
rígido: da 1,5 mm<sup>2</sup> a 10 mm<sup>2</sup>

**Dimensiones**

- Dimensiones: 4 módulos.

**Att tänka på innan användning**

1. Tänk på drifttemperaturen. Montera TS 204C i nedre delen av skåpet.
2. Anslut systemspänning 29 V.
3. Anslut kontakterna
4. Följ anvisningarna för systemet.

**Recomendaciones para la instalación**

1. Instalar el módulo en la parte inferior del armario con el fin de evitar una temperatura de funcionamiento demasiado elevada.
2. Conectar el módulo al Bus 29 V
3. Conectar los equipos eléctricos a las diferentes salidas del módulo.
4. Seguir las instrucciones de configuración del sistema.

**Garanti**

S

Hager lämnar 24 mån garanti från fakturadatumet; garantin gäller alla fabriktionsfel och materialfel och gäller under förutsättning att felaktig produkt returneras tillsammans med en förklaring av felet och kopia av fakturan via ansvarig installatör och gressist; garantin gäller ej om Hagers kvalitetskontroll finner att produkten är i fullgott skick eller att den ej installerats enl. gällande föreskrifter.

**Garantía**

E

24 meses contra todo defecto de material o fabricación, a partir de la fecha de fabricación. En caso de defecto, el producto debe ser retornado a su distribuidor habitual. La garantía no será válida sin el procedimiento de devolución no se realiza vía instalador o distribuidor o si nuestro servicio de control de calidad detecta un defecto debido a la incorrecta utilización o una instalación no conforme con la hoja de instrucciones y montajes. La devolución del producto deberá ir acompañada de un informe, detallando los motivos de la devolución.